

FORMULAR PENTRU PERSONALUL DE RECOLTARE

COLLECTOR FORM

Recoltarea tesutului de cordon ombilical, precum și datele de identificare ale donatorului de cordon ombilical
Collection of umbilical cord tissue and identification of the umbilical cord donor

Nume personal recoltare
(a se completa cu majuscule):

Collector's name:

Nume personal recoltare
(a se completa cu majuscule):

Collector's name:

Numele mamei
(a se completa cu majuscule):

Mother's name:

CNP:
Civil reg.no:

Client ID:

Customer ID:

Locul recoltării (numele spitalului):

Place of collection (name of hospital):

Este cordonul ombilical lipsit de leziuni sau semne de inflamare?

Is the umbilical cord free of tears and signs of inflammation?

da

yes

nu

no

Momentul recoltării țesutului de cordon ombilical:

Date and time of collection of the cord tissue:

data

date

a

a

a

a

l

l

z

z

ora

time

o

o

-

m

m

MEDICUL TREBUIE SĂ CONFIRME URMĂTOARELE:

THE DOCTOR MUST CONFIRM THE FOLLOWING:

Acordul privind recoltarea de țesut de cordon ombilical:

Informed consent to collection of umbilical cord tissue:

Mama a acceptat recoltarea de țesut de cordon ombilical

The mother has accepted collection of umbilical cord tissue

Confirmarea personalului de recoltare în ceea ce privește identificarea donatorului de cordon ombilical și a mamei

The collector's confirmation of the identification of the umbilical cord donor and the mother

Numele mamei și CNP-ul de pe "Formularul de Acord privind recoltarea de țesut de cordon ombilical" sunt identice cu datele de identificare ale mamei / datele declarate la spital

The mother's name and civil reg.no.on the "Customer Form: Informed consent to collection of umbilical cord tissue" are identical to the mother's ID/data advised by the hospital

Confirmarea personalului de recoltare în ceea ce privește identificarea donatorului de cordon ombilical și placenta

The collector's confirmation of the identification of the umbilical cord donor and the placenta

Numărul aferent codului de bare al mamei de pe "Formularul de Acord privind recoltarea de țesut de cordon ombilical" este identic cu numărul aferent codului de bare de pe tubul de recoltare utilizat pentru recoltarea secțiunii de țesut de cordon ombilical

The mother's barcode number on the "Customer Form: Informed consent to collection of umbilical cord tissue" are identical to the barcode number on the collection tube used for the collection of the umbilical cord tissue section

Nume personal recoltare
(a se completa cu majuscule):

Collector's name:

Semnătura:

Signature:

Data

Date

a

a

a

a

l

l

z

z

RO

(Place barcode)

INSTRUCIUNI COLECTARE CORDON OMBILICAL

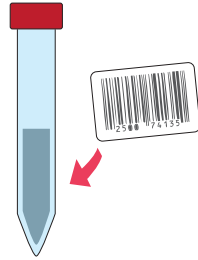
CORD TISSUE COLLECTION INSTRUCTIONS

Sunt necesare mănuși
Gloves are compulsory

1

Se scoate Tubul de Recolare Țesut – pe jumătate plin cu mediu de transport – din pungă închisă cu fermoar. Se lipește un cod de bare din Kitul de Recolare al mamei pe Tubul de Recolare Țesut.

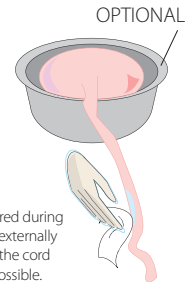
Take the Tissue Collection Tube - half-filled with transport medium - out of the zip lock bag. Place a barcode label from the mother's Collection Kit on the Tissue Collecting Tube.



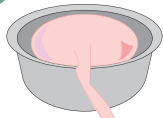
2

Se selectează un segment de cordon ombilical care nu a fost puncționat în timpul recoltării de sânge ombilical și care este cât de mult posibil lipsit de sânge, atât pe exterior, cât și pe interior. Se curăță segmentul selectat de țesut de cordon cât de mult posibil, cu ajutorul șervețelului cu alcool furnizat.

Select a segment of the cord which has not been punctured during cord blood collection, and which is as free of blood both externally and internally as possible. Clean the selected segment of the cord tissue with the provided alcohol swab as thoroughly as possible.

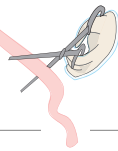


3



Folosind o foarfecă sau un scalpel, se taie o porțiune de cordon de 15-20 cm lungime.

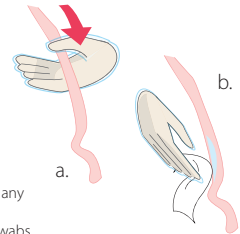
With a pair of scissors or a scalpel cut a piece of the cord 15-20 cm long



4

Se strânge ușor segmentul de cordon, pentru a îndepărta orice urmă de sânge din interiorul cordonului. Se curăță din nou segmentul de cordon cu ajutorul șervețelului cu alcool.

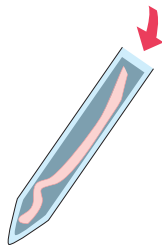
Squeeze the cord segment gently to remove any blood from inside the cord. Clean the cord segment again with alcohol swabs



5

Se pune proba de țesut de cordon în tubul de recolare. Asigurați-vă că țesutul este complet scufundat în mediul de transport.

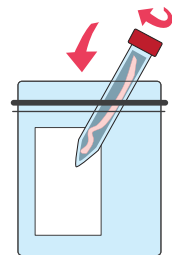
Place the cord tissue sample in the tissue collection tube. Make sure the tissue is completely submerged in the transport medium.



6

Se închide strâns capacul tubului și se plasează în pungă cu fermoar, împreună cu materialul absorbant.

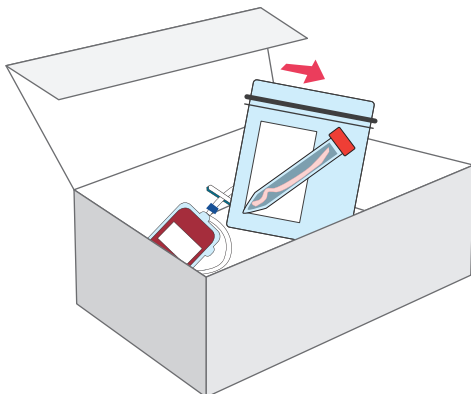
Close the lid tightly and place it in the zip-lock bag together with the absorbent material.



7

Se închide pungă și se pune în cutia kitului de recolare, împreună cu sângele ombilical recoltat.

Seal the bag and place it in the Styrofoam box in the Collection Kit together with the collected cord blood



8

Se completează datele solicitate pe cele 2 Formulare pentru personalul de recolare – "Recoltarea de sânge ombilical" și "Recoltarea de țesut de cordon ombilical" – și se semnează. Introduceți-le apoi în Kitul de Recolare.

Fill in the required data on the "Cord blood collector form" and the "Cord tissue collector form" and sign them. Place them in the Collection Kit



9

Se închide Trusa de Recolare folosind stickerul transparent. Se completează următoarele date pe exteriorul cutiei Trusei de Recolare: Numele și Adresa Spitalului și Numele Mamei

Close the Collection Kit by using the provided transparent sticker. Fill in the following data on the outside of the Collection Kit: Hospital name and address and mother's name

